

No. of Printed Pages : 4

MTT-019

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2024

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt *five* questions in all.

(ii) Question. No. **9** is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer Q. Nos. **1** to **8** in about
450 words each and short notes of
Q. No. **9** in about **250** words each.

1. Discuss translation as appropriation with reference to Bhakti Literature.
2. Write an essay on 'Indian National Movement and Russian Literature'.
3. Critically examine the role of Christian missionaries in translation activities in India.

4. Analyse the role of social reform movements in translation activities in India.
5. Illuminate translating diaspora literatures.
6. Elucidate translating subaltern.
7. Critically examine the impact of European literatures on modern Indian cultural movements.
8. Give a detailed account of translations of Indian writings into English.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Reception of Shakespeare in Indian writings
 - (b) Resistance in translation
 - (c) W. B. Yeats' views on translation
 - (d) Translation and Indian publication sector

MTT-019

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2024

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रश्न सं. 1 से 8 तक के प्रश्नों के उत्तर
(प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा
प्रश्न सं. 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक)
लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

1. भक्ति साहित्य के सन्दर्भ में अनुकूलन के रूप में अनुवाद की चर्चा कीजिए।
2. 'भारतीय राष्ट्रीय आन्दोलन और रूसी साहित्य' विषय पर निबन्ध लिखिए।

3. भारत में अनुवाद गतिविधियों में ईसाई मिशनरियों की भूमिका का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए।
4. भारत में अनुवाद गतिविधियों में समाज सुधार आन्दोलनों के योगदान का विश्लेषण कीजिए।
5. प्रवासी साहित्य के अनुवाद पर प्रकाश डालिए।
6. सबाल्टर्न (उपाश्रित साहित्य) के अनुवाद की व्याख्या कीजिए।
7. आधुनिक भारतीय सांस्कृतिक आन्दोलनों पर यूरोपीय साहित्य के प्रभाव का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए।
8. भारतीय रचनाओं के अंग्रेजी में अनुवादों का विस्तृत विवेचन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) भारतीय रचनाओं में शेक्सपीयर का अभिग्रहण
 - (ख) अनुवाद में प्रतिरोध
 - (ग) डब्ल्यू. बी. यीट्स की अनुवाद-दृष्टि
 - (घ) अनुवाद और भारतीय प्रकाशन का क्षेत्र

x x x x x x x